

تئوری موسیقی برای نوآموزان

نویسنده: باربارا ورام

مترجم: ایلیا بهارلو



مؤسسه‌ی فرهنگی - هنری ماهور
تهران ۱۳۹۱

فهرست نویسی پیش از انتشار

-
- سرشناسه : ورام، باربارا، ۱۹۲۸-۱۹۷۷ م.
عنوان و نام پدیدآور : تئوری موسیقی برای نوآموزان / نویسنده: باربارا ورام؛
ترجمه‌ی ایلیا بهارلو
مشخصات نشر : تهران: ماهور، ۱۳۹۱.
مشخصات ظاهری : ۲۳۴ ص: مصور، جدول، نمودار. ! ۲۹×۲۲ س.م.
یادداشت : عنوان اصلی: ۱۹۷۴ *Theory for beginners*
موضوع : موسیقی -- نظریه -- به زبان ساده
شناسه‌ی افزوده : بهارلو، ایلیا، ۱۳۵۹ -
رده‌بندی کنگره : MT ۱۳۹۱۷ ق. ۲ و /
رده‌بندی دیویی : ۷۸۱-۲
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی : ۲۸۶۰۹۹۶
-



مؤسسه‌ی فرهنگی - هنری ماهور

تهران، خیابان حقوقی، شماره‌ی ۴۲، طبقه‌ی همکف
کدپستی ۱۶۱۱۹، صندوق پستی ۴۷۷-۱۹۵۷۶
تلفن: ۷۷۶۰۱۰۲۰ فکس: ۷۷۵۰۰۵۵۳

www.mahoor.com
info@mahoor.com

تئوری موسیقی برای نوآموزان

نویسنده: یاربارا ورام

مترجم: ایلیا بهارلو

طرح جلد: سیاوش یعقوبی
ویرایش: کاوه صادقی‌آزاد
صفحه‌آرایی: افسانه امیری
چاپ اول: ۱۳۹۱
تعداد: ۲۰۰۰ جلد
لیتوگرافی: کارا
چاپ: سعدی

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۹-۰۰-۸۰۲۶۰۴-۴۸-۳
ISMN: 979-0-802604-48-3

درباره‌ی نویسنده

باربارا وارام (Barbara Wharram، 1928-1977) در تورنتوی کانادا به دنیا آمد. او فارغ‌التحصیل مدرسه‌ی برنکسام هال (Branksome Hall) و دانشکده‌ی موسیقی دانشگاه تورنتو بود. مدرک نوازندگی پیانو (A.R.C.T.) را از رویال کنسرواتوار موسیقی تورنتو (Royal Conservatory of Music, Toronto) دریافت کرد. خانم وارام پس از فارغ‌التحصیلی از دانشگاه تمام مطالعات خود را به همراه اریک رُلینسن وقف تئوری موسیقی کرد. او همچنین نویسنده‌ی کتاب پو‌طرفدارِ دیگری به نام مبانی بنیادی موسیقی (*Elementary Rudiments of Music*) است.

یادداشت نویسنده

این کتاب به درخواست کودکانِ خردسال و در پاسخ به تقاضای بسیارِ معلم‌هایی که کتابِ مبانی بنیادی موسیقی (*Elementary Rudiments of Music*) را درس می‌دهند به عنوان یک کتابِ تئوری مقدماتی نوشته شده است.

کتابِ تئوری موسیقی برای نوآموزان می‌تواند توسط دانش‌آموزانِ مقطع ابتدایی برای فراگیری هر سازی یا تحصیل رسمیِ موسیقی در مدرسه به کار رود.

تمامی تصویرها به وسیله‌ی علامت‌های موسیقایی کشیده شده است که جا دارد از شاگردم، رابرت زالای، به‌خاطر آن تشکر کنم. برای آموزش این علامت‌ها به کودکان می‌توان بازی‌هایی را به وسیله‌ی این تصاویر ساخت.

جا دارد از دانش‌آموزانِ جوان و کودکانِ گروه همسرایانِ جوانِ St. Anne's Anglican Church، در تورنتو که واکنش آن‌ها به برنامه‌ی آموزشی‌ام رهنمونی برای اتمام این کتاب شد تشکر کنم. همچنین مرا متقاعد کردند که رابطه‌ی میانِ تئوریِ مکتوب و تربیتِ گوشِ امری ضروری در فراگیری است.

Barbara Hanania

۱۹۷۴

تقدیم به دو دخترم هیل و پم

یادداشت مترجم

نیاز کودکان به یک کتاب تئوری موسیقی مدت‌ها دغدغه‌ی فکری من بود. از آنجا که پس از فارغ‌التحصیلی در رشته‌ی موسیقی دانشگاه هنر بیشتر کارم را روی آموزش پیانو به کودکان متمرکز کرده بودم نبود این نوع کتاب را در مجموعه کتب موسیقی موجود در ایران بیش از پیش احساس کردم. پس از ترجمه و چاپ کتاب مبانی بنیادی موسیقی با کتاب تئوری موسیقی برای نوآموزان آشنا شدم. من ساده و قابل درک کتاب در عین کامل بودن، وجود تمرین‌های زیاد پس از هر درس، وجود جدول‌ها، نقاشی‌های کشیده‌شده با علامت‌های موسیقایی و چاپ و انتشار موفقیت‌آمیز مبانی بنیادی موسیقی و انتخاب آن به عنوان کتاب برگزیده‌ی سال در نهمین جشنواره‌ی آموزشی کتاب‌های رشد در دی ماه ۱۳۹۰، همه دلایلی بودند برای توجه من به این کتاب و ترجمه‌ی آن. همچنین تأیید استاد بزرگوارم سرکار خانم فوزیه مجد تلاش من را دو چندان کرد.

البته در این راه رفع اشکالات ترجمه در متن تخصصی توسط سرکار خانم مجد، در متن انگلیسی توسط استاد عزیزم آقای رضا علوی و ویرایش‌های چندباره توسط کارشناسان انتشارات ماهور به روان‌تر شدن متن کتاب کمک کردند. این کتاب که عنوان اصلی‌اش تئوری برای نوآموزان است در واقع تئوری موسیقی برای کودکان است و انگیزه‌ی اصلی من برای ترجمه‌ی آن تجربه‌ی شخصی (شروع یادگیری پیانو از کودکی) و باور به اهمیت یادگیری صحیح موسیقی — چه تئوری و چه عملی — توسط کودکان است. یادگیری موسیقی باعث ایجاد اعتماد به نفس، نظم و انضباط، توانایی استفاده‌ی بهینه از زمان، رشد ذهنی، مهارت عضلانی، پیشرفت وجه خلاق و آشنا شدن با یک فرهنگ دیگر می‌شود. در اینجا ذکر چند نکته را لازم می‌دانم:

- چاپ اول نسخه‌ی انگلیسی کتاب سال ۱۹۷۴ میلادی و چاپ سی و ششم آن ۲۰۰۹ است.
 - در جدول‌های کتاب، پرسش‌ها به فارسی برگردانده شده‌اند ولی پاسخ‌ها به انگلیسی یا ایتالیایی در جدول‌ها نوشته می‌شوند. پاسخ‌های انگلیسی یا ایتالیایی در متن کتاب درس داده شده‌اند.
 - معادل‌های انگلیسی اصطلاحات موسیقی همگی در متن کتاب آمده‌اند نه در پانویس یا انتهای کتاب.
 - شیوه‌ی تشخیص فاصله در این کتاب مبتنی بر استفاده از گام‌های مازور است نه احتساب پرده و نیم‌پرده.
- ترجمه‌ی این کتاب را به مادرم سرکار خانم فریده عدمی تقدیم می‌کنم. کسی که در شش سال اخیر، پس از سفر ابدی پدرم، مراقبت و نگرانی‌هایی دو چندان را متحمل شد و از بدخلق‌های و کم‌حوصلگی‌های من چشم‌پوشی کرد.

ابلیا بهارلو

مهر ۱۳۹۱

فهرست

فصل ۱: صفحه کلید، نت نویسی، نیم پرده ها و علامت های غرضی، یک پرده، ارزش های زمانی	۹
فصل ۲: گام های ماژور	۶۲
فصل ۳: گام های مینور	۹۸
فصل ۴: اصطلاح های ایتالیایی، علامت های موسیقایی	۱۳۵
فصل ۵: فاصله ها	۱۴۲
فصل ۶: تریادها	۱۵۷
فصل ۷: میزان ساده	۱۶۸
فصل ۸: نام گذاری ثنالیته ی یک ملودی، انتقال	۱۹۸
امتحان ها	۲۱۰
تمرین های اضافه	۲۱۹
اصطلاح های موسیقایی	۲۳۱
نمایه	۲۳۳